

<<英汉翻译辨析>>

图书基本信息

书名：<<英汉翻译辨析>>

13位ISBN编号：9787500113997

10位ISBN编号：7500113994

出版时间：2005-8

出版单位：中国对外翻译出版公司

作者：傅敬民/张顺梅/薛清 编

页数：264

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英汉翻译辨析>>

内容概要

本书通过同一原文不同译文的正误优劣比较分析，使读者领悟翻译理论，掌握翻译技巧。

前三章依次探讨短语、句法结构、修辞格等翻译问题，在翻译实践中，这三个方面的问题出现频率最高。

后四章分别为几种常用文体的翻译，英汉思维比较及翻译，翻译中语境、文化、语用问题的探讨，以及语篇翻译。

<<英汉翻译辨析>>

作者简介

傅敬民，1965年生，男，浙江义乌人，1991年研究生毕业于上海外国语大学英语系。

先后任教于原上海工业大学、上海大学，曾会上海大学翻译研究中心副主任。

于2002年秋在上海大学文学院攻读社会学博士学位，在此期间曾赴香港中文大学进修。

现任职于上海政法学院，副教授。

主要研究方向涉及翻译理论与实践、英语语言教学、心理语言学、语言文化社会学等。

曾在国内主要核心刊物发表学术论文20余篇，译著有《瑞士鲁宾逊漂流记》、钱伟长《教育与教学问题的思考》、《黑色花园》等7部，主编《高级英汉互译》等教材多部。

<<英汉翻译辨析>>

书籍目录

总序前言1 词语的理解与表达 1.1 词语基本对等 1.2 词语不能对等 1.3 词类转换 1.4 一词多义 1.5 术语翻译 1.6 拟声词翻译 1.7 成语翻译 1.8 倍数翻译 1.9 俚语翻译 1.10 介词翻译 1.11 冠词翻译 1.12 颜色词翻译 1.13 词语的活力与增添2 句子结构对比与调整 2.1 时态 2.2 从句 2.3 倒装句 2.4 否定句 2.5 被动句 2.6 比较句 2.7 省略句 2.8 长句的翻译 2.9 句式调整3 英汉辞格比较与翻译 3.1 明喻 3.2 隐喻 3.3 借代 3.4 夸张 3.5 双关 3.6 委婉 3.7 拟人 3.8 轱辘式 3.9 移就4 英汉思维异同与翻译 4.1 正与反 4.2 虚与实 4.3 褒与贬 4.4 静与动 4.5 曲与直 4.6 形与意 4.7 客观与主观 4.8 抽象与具体 4.9 整体与局部 4.10 分析与综合 4.11 时空差异5 文体风格处理 5.1 小说散文 5.2 科技文献 5.3 新闻法律 5.4 广告传媒 5.5 公文政论 5.6 口语与书面语6 翻译中的语境、文化、语用问题篇章结构附录1 练习参考译文附录2 主要参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>